

E10 - 502nd, You're Running Your First Errand?

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

[01:32] ---

"502nd, You're Running Your First Errand?"

[01:34] ---

What am I doing here this early in the morning?

[01:37] ---

We have an important mission for you, Kanno.

[01:39] ---

An escort mission.

[01:41] ---

Escort? It doesn't have to do with the Neuroi?

[01:44] ---

First, look at this picture. What do you think?

[01:48] ---

I'm not sure what I'm seeing here.

Shimohara's helping a sick girl?

[01:51] ---

What about this modified version?

[01:54] ---

"Nipa" "Kettle"

"Boobs Mean She Can't See Her Feet"

"Sick Person"

[01:56] ---

That sick person's in big trouble!

She can't do that job!

[01:57] ---

"Knife" "Apple"

"Heater" "Rotting Floor"

"Logs on Floor"

[02:00] ---

So what I want you to do is stop Nipa,
and Krupinski, too,

[02:04] ---

from trying to take care of a sick Karibuchi.

[02:08] ---

It's Hikari in that bed?!

[02:11] ---

I took this photo last night.

[02:14] ---

Is she sick?

[02:16] ---

She's got a cold. Probably from jumping in sub-zero water.

[02:19] ---

Oh, I see.

[02:21] ---

I'm probably being too worried, but Karibuchi is a critical, critical resource for us.

[02:26] ---

I don't want there to be any chance things get worse.

[02:29] ---

Resource?

[02:30] ---

Whatever. I'll go find them.

[02:33] ---

Good luck.

[02:38] ---

That's both of them.

[02:39] ---

Where's Hikari?

[02:41] ---

Did she oversleep?

[02:43] ---

About that... I got worried and went to see her. She's in bed with a cold.

[02:48] ---

Hey!

[02:50] ---

"I know ignorance is no excuse... but this is mean..."
"I shared classified information."

[02:50] ---

So, you see, you're not allowed to go see her.

[02:53] ---

I refuse that order! I need to apologize!

[02:58] ---

I need to respect your wishes though, I guess.

[03:01] ---

Do what I tell you.

[03:03] ---

Okay!

[03:04] ---

No shouting. No scaring her. No touching her.

[03:09] ---

Roger!

[03:10] ---

It's like you're taking a little kid to a zoo...

[03:13] ---

Okay, let's go.

[03:14] ---

I'll get ready!

[03:16] ---

Hey, are you just ignoring me? Hey!

[03:19] ---

We're coming in.

[03:21] ---

Guys...

[03:23] ---

How are you feeling?

[03:24] ---

I'm sorry, I got sick...

[03:27] ---

Sorry, Hikari!

[03:29] ---

Stay away from me, Nipa!

[03:33] ---

Hey! I know how you feel, but...

[03:35] ---

I can't let our ace get sick.

[03:38] ---

It's okay if you've got a mask on.

[03:42] ---

I'm sorry! I didn't know this would happen.

[03:44] ---

It's fine.

[03:46] ---

But you're a long ways away from me...

[03:48] ---

If I get close, my bad luck might hurt you.

[03:52] ---

I'd much rather not have you avoiding me...

[03:56] ---

Thank you! I'm so glad I came!

[03:59] ---

What about me? What about me?

[04:01] ---

"I want to join in..."

[04:01] ---

I'm glad you came...

[04:04] ---

I'll go report to our commander.

Can you watch her?

[04:07] ---

Leave it to us.

[04:09] ---

Hikari, is there anything you
want me to do? I'll do anything!

[04:13] ---

Oh, dear. I've come down with a fever, too...

[04:16] ---

Thanks, but no thanks...

[04:18] ---

She's fading in and out...

[04:20] ---

We need to help her get better soon.

[04:22] ---

If there's something you can do, do it.

[04:24] ---

Okay!

[04:25] ---

I know a good way to cure a cold, too.

[04:27] ---

You've got a fever, right? Go home.

[04:30] ---

You can kiss someone to make their cold--

[04:32] ---

Just kidding! First, you warm up the room.

[04:36] ---

Oh, I know that one, too!

[04:37] ---

"Vodka" "Beer"

[04:37] ---

And then, you drink this!

[04:40] ---

No, this!

[04:41] ---

No!

[04:43] ---

Are you stupid?!

[04:45] ---

Why?

[04:46] ---

Of course we're not doing that!

[04:48] ---

Well, do you have any better ideas?

[04:52] ---

Watch over her silently.

[04:53] ---

"Hah!"

[04:54] ---

No! No! Jose's taking care of her.

Let's not do anything.

[04:57] ---

This is a traditional method.

You got a problem with that?

[05:00] ---

Am I in the wrong here?

[05:02] ---

Let's use my method then.

[05:03] ---

No, my method!

[05:05] ---

Mine!

[05:07] ---

If you won't give in, then fine.

[05:09] ---

Fine.

[05:10] ---

Champagne!

[05:11] ---

"Mix"

[05:12] ---

You probably need to dilute it a little.

[05:15] ---

Yeah. Let's add some hot water.

[05:18] ---

Good, that'll warm her up.

[05:20] ---

Okay, I'll--

[05:24] ---

The two of them...!

[05:30] ---

Supplies have been cut off due to the snow.

[05:34] ---

"My food..."

[05:34] ---

Jose! Jose!

[05:37] ---

--Jose, stay calm!

--How long a delay is it going to be?

[05:38] ---

We don't know.

[05:40] ---

There's no snow falling here, too.

[05:43] ---

There's food, though.

[05:45] ---

Wow, you snow country guys
know how to handle snow!

[05:48] ---

See! Plain-flavored snow cones,
stacked up to the second floor!

[05:53] ---

I tried to tell a snow country joke
to lighten up the mood, but...

[05:58] ---

We'll have to go buy food.

[06:00] ---

Um, I want to go, too!

[06:02] ---

Wow, you're really enthusiastic!

[06:04] ---

I've never left the base before!
I want to see the people I'm protecting!

[06:10] ---

That's so nice, Hikari!

[06:12] ---

Yeah. So nice it makes me sick.

[06:17] ---

We're getting money for fighting the Neuroi
even though they never actually show up.

[06:22] ---

We can't look the people in the eyes.

[06:24] ---

Oww...

[06:25] ---

When they find out we're in the 502nd,
everyone gets really grateful!

[06:29] ---

We're training and stuff!
It's okay to be proud!

[06:33] ---

R-Right!

[06:35] ---

As long as you don't break any machinery.

[06:37] ---

Who else wants to go?

[06:39] ---

What about Jose?

[06:43] ---

My head hurts... I can't take any more!

[06:47] ---

Jose's fine! She'll go with me!

[06:50] ---

"Ouch"

[06:51] ---

You were eating the snow?

[06:53] ---

Take Jose, too!

[06:56] ---

I'll go, too.

[06:58] ---

That settles it then.

[06:59] ---

Get some snacks--just food.

[07:02] ---

I want some grape juice then!

[07:05] ---

I want sweets.

[07:06] ---

Right, right.

[07:08] ---

I guess there's no food
till you get back, though.

[07:11] ---

I knew this might happen!

[07:13] ---

I have such bad luck that I decided
to buy canned goods just in case!

[07:17] ---

Nice!

[07:19] ---

Surströmming!

[07:21] ---

"Take me with you..."

[07:22] ---

Look at the time!

[07:23] ---

--So mean!

--It's not happening!

[07:26] ---

So this is what the town looks like!

[07:28] ---

I'll go to the brewery. You guys get the food.

[07:32] ---

You're going alone?

[07:34] ---

The laws here say you have
to be over 18 to buy alcohol.

[07:38] ---

That's right! You're 19!

[07:42] ---

Um...

[07:45] ---

The fake countess hasn't broken anything lately.
Maybe I'll buy her something nice.

[07:46] ---

"Stare"

[07:50] ---

Excuse me.

[07:53] ---

Does he recognize me?

[07:55] ---

Um, kids aren't allowed to buy this.

[08:01] ---

We bought a lot!

[08:03] ---

Huh? Edytha's late.

[08:05] ---

Maybe all the stuff she bought is heavy.

[08:08] ---

Let's go to her.

[08:10] ---

There she is!

[08:11] ---

Kids shouldn't drink alcohol!

[08:14] ---

I'm 19, though! I'm a flight instructor!

[08:19] ---

--Give me your name and address
so I can call your parents!

[08:19] ---

--She's being treated like a child!
--Give me your name and address
so I can call your parents!

[08:22] ---

Um...

[08:23] ---

Another kid!

[08:24] ---

Don't look! Don't look at me like this!

[08:29] ---

They're late...

[08:30] ---

I'm hungry.

[08:31] ---

Damn it. I bet they're having fun in town.

[08:35] ---

Listen, let's eat this canned--

[08:36] ---

I'm not that hungry.

[08:38] ---

But you don't have any better ideas, right?

[08:39] ---

"Ring!"

[08:40] ---

The phone! That must be them!

[08:43] ---

Yes, this is Rall!

[08:45] ---

This is the police.

[08:47] ---

The police!

[08:48] ---

Your kids refused to do anything
but give us this phone number...

[08:53] ---

The cops have the three of them?

[08:55] ---

I need you to come down here
and explain yourself, as their mother.

[09:00] ---

Roger. I'm not their mom.

[09:03] ---

I'll back you up.

[09:05] ---

Waltrud!

[09:06] ---

The reason they bought alcohol was...

[09:09] ---

They're at the age where they
want to feel like grown-ups.

[09:12] ---

I'm sorry. I'll punish them.

[09:14] ---

--Punish!

--You're going to be punished

[09:14] ---

"Punish"

[09:16] ---

when they get home.

[09:17] ---

No! I don't want her coming!

[09:20] ---

Give us some time to discuss this.

We'll call you back.

[09:23] ---

"She has the biggest boobs!"

[09:23] ---

What do we do?

[09:25] ---

Nipa's the only one who could pass as an adult.

[09:28] ---

I don't understand why.

[09:30] ---

"Ring!"

[09:31] ---

The cops are in a hurry.

I'll talk to them--you guys figure it out.

[09:35] ---

Sorry, we haven't decided
which parent we're sending...

[09:39] ---

Parent?

[09:41] ---

I'll go save them!

[09:42] ---

You might screw up and make things worse.

[09:45] ---

I wanted to discuss schedules,
but you seem busy.

[09:49] ---

No...

[09:51] ---

What? Hikari's in trouble! I'll go!

[09:56] ---

All of you shut up, now!

[09:58] ---

It's Takami on the line!

[10:00] ---

Hikari's in trouble!

[10:02] ---

Don't worry!

[10:03] ---

I can't tell you because it's

classified, but it's nothing!

[10:05] ---

Yeah, she's fine!

[10:07] ---

--Right!

[10:08] ---

--You're lying!

--Right!

[11:40] ---

"Yamakawa Michiko's
World Witches Classroom"

[11:40] ---

Hello, everyone!

[11:42] ---

It's time for Yamakawa Michiko's
World Witches Classroom!

[11:46] ---

Today we'll talk about these
two members of the 502nd!

[11:51] ---

First is Shimohara Sadako from the Fuso Navy!

[11:57] ---

She served under the famous
Sakamoto Mio at the battle of Libau.

[12:04] ---

In other words, she's also got something
in common with Yoshika!

[12:08] ---

She's not just a great fighter,
she's very smart and good at cooking.

[12:15] ---

She's now a critical part of the 502nd!

[12:21] ---

And she's always gentle and kind.
An ideal witch with no flaws!

[12:30] ---

Next is a witch from Gallia:
Georgette Lemare, AKA Jose!

[12:38] ---

Her family ran an inn, so she's very good
at cleaning and making the bed.

[12:43] ---

She also has the same healing power as Yoshika!

[12:48] ---

She looks like somebody who'd be
very handy around the house, right?

[12:52] ---

But before she came to the 502nd,
she did many amazing things,

[12:56] ---

like protecting a warship all by
herself in the African Theater.

[13:01] ---

"My food..."

[13:01] ---

Maybe she's scary if you get her mad...

[13:05] ---

No, it's nothing!

[13:08] ---

Witches are really wonderful and amazing!

[13:17] ---

It's me, Karibuchi Hikari!

[13:18] ---

There's big trouble at the 501st!

[13:22] ---

What is Eila's fate aboard
the battleship *Yamato*?

[13:24] ---

And will they be able to reunite?

[13:28] ---

Next time: "501st,
You're Going Back to that Sky?"

[13:28] ---

"Next time:
501st, You're Going Back to that Sky?"

[13:33] ---

This time, World Witches is actually taking off?

[13:38] ---

[13:40] ---

Revision #1

Created 2024-02-22 07:59:10 UTC by whimsee

Updated 2024-02-22 07:59:10 UTC by whimsee